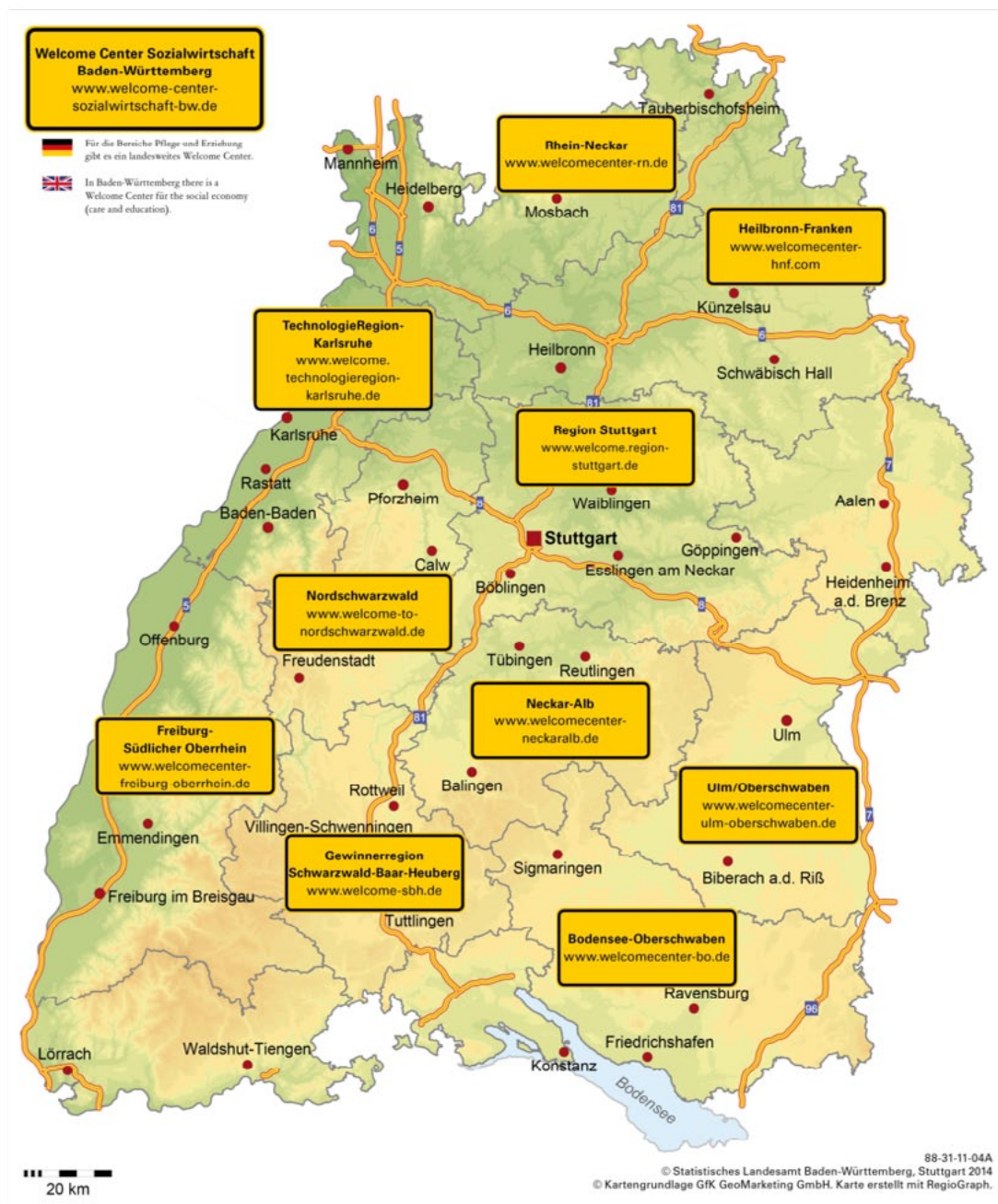


## Informazioni sulla forza lavoro internazionale

Lavorate nel campo dell'assistenza sanitaria stazionaria o ambulante, dell'assistenza ai giovani e bambini o ai disabili (educatore, pedagogo, o assistente sociale)? Volete lavorare in Germania, nella regione del Baden-Württemberg? Allora informatevi sulle condizioni giuridiche e sul riconoscimento del Vostro titolo di studio, così come sul lavoro, il soggiorno, e sulla vita in Germania.

Rispondiamo volentieri alle Vostre domande a proposito del viaggio, del soggiorno e dell'assunzione lavorativa nel Baden-Württemberg, offriamo servizi di orientamento e mediazione con gli uffici locali di consulenza del lavoro.

Nelle prossime pagine troverete importanti ed esaurienti informazioni a riguardo.



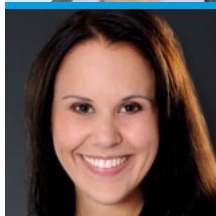
## Chi siamo?

Il centro Welcome offre assistenza ai professionisti del settore Sociale provenienti da altri Paesi nella loro ricerca di lavoro nella regione del Baden-Württemberg. Le nostre sedi si trovano a Karlsruhe e a Stoccarda. E' possibile contattare i nostri collaboratori telefonicamente o per e-mail:

### Le Vostre referenti a Karlsruhe



Dr. Christine Böhmig  
boehmig@diakonie-baden.de  
Tel.: +49 (159) 0400 2015  
parla le seguenti lingue:



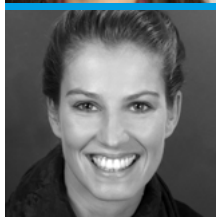
Aleksandra Walter  
Walter@diakonie-baden.de  
Tel.: +49 (159) 0403 6616  
parla le seguenti lingue:



### Le vostre referenti a Stoccarda



Olivia Brohl-Schaffron  
Brohl-Schaffron.O@diakonie-wue.de  
Tel.: +49 (711) 1656 472  
parla le seguenti lingue:



Hanna Horst  
Horst.H@diakonie-wue.de  
Tel.: +49 (711) 1656 217  
parla le seguenti lingue:



## Informazioni per i lavoratori internazionali

### Diritto EU e permesso di lavoro

Posso soggiornare e lavorare in Germania?

**Per le cittadine e i cittadini europei e per i cittadini dei Paesi dello Spazio Economico Europeo (Norvegia, Islanda, Liechtenstein) e della Svizzera:**

Secondo il regolamento del diritto di libertà di circolazione, è possibile inizialmente trattenersi tre mesi in un qualsiasi altro Stato Membro. Durante questo periodo sono necessarie solo la Vostra carta d'identità e il Vostro passaporto. Se invece volete restare più a lungo, dovete esercitare un'attività economica in qualità di lavoratore subordinato od autonomo o disporre per Voi e per i Vostri familiari di risorse economiche sufficienti, affinché non diventiate un onere finanziario per l'assistenza sociale dello Stato membro.

In quanto cittadina e cittadino europeo, cittadina o cittadino dei Paesi dello Spazio Economico Europeo e della Svizzera, potete esercitare un'attività economica autonoma o subordinata alle stesse condizioni imposte dalla Germania ai propri cittadini. Non avete bisogno di un permesso di lavoro (fatta eccezione per i cittadini della Croazia, che nell'ambito del regime transitorio necessitano ancora di un permesso di lavoro).

**Per i cittadini dei Paesi terzi vige il seguente regolamento:**

In linea generale potete risiedere in Germania solo se disponete di un permesso di soggiorno valido e potete esercitare un'attività economica solo nel caso che il Vostro permesso di soggiorno lo consenta. Normalmente già prima del Vostro arrivo in Germania, è necessario richiedere un Visto presso gli uffici consolari che giustifichi lo scopo e le condizioni del soggiorno previsto.

La Germania cerca personale qualificato a livello internazionale perciò, negli ultimi anni, le condizioni giuridiche generali per questa categoria di professionisti sono nettamente migliorate.

**Chiedete una consulenza! Spesso è necessario valutare attentamente ogni singolo caso, prendendo in considerazione altri aspetti che non è possibile illustrare in questa breve presentazione.**

## Titoli di Studio esteri

### Riconoscimento delle qualifiche acquisite all'estero.

Durante la procedura di riconoscimento si pone generalmente la domanda di quale sia lo scopo che si vuole raggiungere. Volete intraprendere una formazione professionale o uno studio universitario o svolgere la Vostra professione? A seconda dei Vostri piani per il futuro, sono possibili differenti percorsi.



### Accesso al mercato del lavoro

Se avete appreso un lavoro nel Vostro paese d'origine e volete praticarlo in Germania, occorre valutare se la Vostra è una professione regolamentata o meno.

Per **professioni regolamentate** si intendono le professioni che necessitano l'esibizione di una specifica qualifica e di un titolo di studio. Ciò significa che l'accesso al lavoro, così come la pratica di esso sono collegate al possesso di una specifica formazione. Se, nel Vostro paese di origine, avete appreso una professione che è regolamentata e volete svolgere questa professione in Germania, allora è **indispensabile** il riconoscimento della Vostra qualificazione lavorativa straniera. Esempi di professioni regolamentate sono: medico, infermiere, assistente agli anziani, educatore... Se non siete sicuri del fatto che la Vostra sia una professione regolamentata o meno, potete aiutarvi con [questa lista](#).

Se invece volete svolgere una **professione non regolamentata** (che non rientra quindi nella lista delle professioni regolamentate in Germania) non è necessario il riconoscimento della Vostra qualifica da parte delle autorità competenti. A questa categoria appartengono la maggior parte delle professioni derivanti da uno studio professionale, così come circa 350 lavori derivanti la formazione non universitaria nel doppio sistema, come ad esempio: venditore, commerciante, artigiano, ecc. Se nel Vostro paese d'origine avete appreso una professione non regolamentata e volete esercitarla in Germania, allora il procedimento di riconoscimento è **facoltativo**, ciò significa che potete esercitare la Vostra professione anche senza il riconoscimento delle Vostre qualifiche da parte delle autorità competenti. Affinché i potenziali datori di lavoro possano valutare al meglio le Vostre qualificazioni, per percepire una retribuzione conforme alle tariffe vigenti e per aumentare le Vostre prospettive e credenziali sul mercato lavorativo, è consigliato tuttavia anche in questo caso di intraprendere il processo di riconoscimento delle Vostre qualifiche.

## Laureati con una professione non regolamentata

Per i **diplomi accademici (lauree)**, che conducono a professioni non regolamentate ( per esempio scienze economiche, della società, del linguaggio, ecc..) non è possibile **alcun processo di riconoscimento** del diploma. In questi casi avete la possibilità di far valutare il vostro diploma straniero dalla Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB). Questa valutazione fornisce al Vostro potenziale datore di lavoro informazioni a proposito della natura e della durata del Vostro studio universitario, così come della comparabilità della Vostra formazione accademica (laurea triennale, laurea magistrale, master, ecc..). Il certificato di valutazione è valido in tutte le regioni federali tedesche.

Questo certificato di valutazione non è un documento di riconoscimento e non ha alcun valore giuridico, tuttavia conferma che Voi siete in possesso di una laurea . Ogni datore di lavoro deciderà autonomamente quale valore assegnare al certificato di valutazione della Vostra laurea. Potete trovare informazioni esaustive a questo proposito consultando la Homepage della [ZAB](#) (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen).

Attraverso la [lista – Anabin](#) è inoltre possibile ottenere ulteriori informazioni sui singoli diplomi di laurea prima di procedere alla presentazione della domanda di valutazione.

## Quale autorità pubblica è responsabile del processo di riconoscimento?

Diversi organismi pubblici (Consigli regionali, Camere dell'artigianato, dell'industria e del commercio) sono responsabili della valutazione del Vostro diploma estero. Nella ricerca di quale sia l'ufficio pubblico responsabile, Vi può essere di aiuto l'utilizzo degli [Anerkennungsfinder](#).

## Svolgimento della procedura di riconoscimento e possibili esiti

Durante il processo di riconoscimento dei diplomi o dei certificati scolastici esteri verranno comparate le qualifiche acquisite nel Vostro paese d'origine con le corrispondenti tedesche, avrà luogo quindi un cosiddetto esame di comparabilità o equivalenza. Si terrà conto dalle eventuali differenze che vi sono rispetto al sistema tedesco per quanto riguarda la durata e il contenuto dei Vostri studi e anche delle Vostre precedenti esperienze lavorative. In questo modo anche le differenze esistenti nel percorso di studi potranno essere compensate. È importante che Voi possiate documentare le Vostre esperienze lavorative tramite attestati di lavoro, certificati ecc.

Dopo l'esame di comparabilità o equivalenza sono possibili tre differenti esiti:

1. Non vi è alcuna sostanziale differenza o vi sono differenze che possono essere bilanciate dalla Vostra esperienza lavorativa. Di conseguenza Vi viene riconosciuta la piena equivalenza.
2. Esistono delle differenze sostanziali nel percorso di studi e Voi non disponete di un'esperienza lavorativa sufficiente per compensarle. In questo caso otterrete un riconoscimento parziale (Teilanerkennung) e beneficerete della possibilità di ottenere il pieno riconoscimento attraverso la frequentazione di un corso integrativo o attraverso il sostenimento di un esame che valuterà le Vostre conoscenze e capacità.
3. Le differenze concernenti la durata e il contenuto della Vostra qualificazione sono così grandi (anche in seguito alla valutazione della Vostra esperienza lavorativa) che non può essere riconosciuta alcuna comparabilità o equivalenza. In questo caso la Vostra domanda verrà respinta.

Quali documenti sono necessari?

Secondo il regolamento dovete disporre dei seguenti documenti in forma di copia autenticata:

- Curriculum vitae dettagliato
- Documento di identità
- Diploma, Certificazione scolastica o Qualifica lavorativa estera
- Certificazioni della vostra esperienza lavorativa (referenze e certificati)
- Altre qualifiche (Specializzazioni)
- Traduzione tedesca dei documenti

## Costi del procedimento di riconoscimento

I costi del procedimento variano a seconda dell'autorità competente e vanno circa dai 100€ ai 600€. I costi sono a Vostro carico. Se percepite l'indennità di disoccupazione è possibile presentare una domanda di rimborso delle spese presso un Jobcenter o presso un'agenzia di collocamento. Non esiste tuttavia alcuna legge a riguardo e l'accettazione della domanda è a discrezione delle singole agenzie. Non è possibile una richiesta retroattiva.

## Imparare il tedesco

Se volete vivere in Germania, dovrete imparare il tedesco. Questa è la cosa più importante quando cercate lavoro, quando trattate con le amministrazioni pubbliche e gli uffici competenti, se volete sostenere i vostri bambini a scuola o semplicemente per allacciare contatti.

## Corsi d'integrazione

Per gli immigrati che risiedono regolarmente in Germania, vengono proposti degli speciali corsi d'integrazione. I corsi d'integrazione sono dei corsi promossi dall'Ufficio federale per l'immigrazione e i rifugiati (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF), che hanno lo scopo di farVi raggiungere un livello linguistico che Vi permetta di condurre una normale vita quotidiana offrendoVi anche una la possibilità di conoscere meglio la cultura, la politica e la storia della Germania, (Livello di conoscenza della lingua B1 secondo il Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue – QCER). Questi corsi sono costituiti da un corso di lingua e un corso di storia, politica e società (corsi di orientamento), che si concludono con un esame. La frequentazione di questi corsi può essere facoltativa o obbligatoria: dipende dal vostro Paese di origine, dalla vostra conoscenza del tedesco e dal tipo di permesso di soggiorno. Le condizioni precise del vostro caso specifico verranno verificate dalle autorità competenti. I corsi vengono finanziati dal BAMF ( Bundesamt für Migration und Flüchtlinge- Ufficio federale per l'immigrazione e i rifugiati). In specifiche circostanze è possibile venire totalmente esentati dal pagamento dei corsi. Potete trovare ulteriori informazioni a riguardo qui:

[Make it in Germany – corsi d'integrazione](#)

Qui trovate ulteriori informazioni:

[Make it in Germany – corsi d'integrazione](#)

[BAMF – corsi d'integrazione](#)